



Certamen Mediolanense IV
4 maggio 2024

Prova seniores

001 Traduci il seguente testo

Arethusa nympa legitur, venatione expleta, se lavare in Alpheo flumine. Ex quo cum amata esset et protinus fugisset, deorum miseratione in fontem versa, secretis itineribus ad Siciliam fluxit. Quam dicitur Alpheus usque ad Siciliam persequi.

(Mythographus Vaticanus I, IX-XI sec. d.C. = BAV, Codex Reginensis latinus 1401)

002 Leggi il seguente testo e sul foglio che ti è stato fornito scrivi le tue risposte alle domande che seguono (max. 3 righe a risposta):

Alpheus fluvius Aretusam nympnam amavit; quam cum sequeretur, in fontem conversa est. Ille, in mediis maris undis ambulans, ei non inmixtus est, donec in Siciliam ambo perveniunt et ille in sinu eius inmergitur. Alpheus Graece est veritatis lux, Arethusa vero est nobilitas aequitatis. Ergo, quid amare poterat veritas nisi aequitatem? Ideo et in mari ambulans non miscetur, quia lucida veritas, omni malorum morum salsedine circumdata, pollui aliqua commixtione non novit. Sed tamen in sinu aequissimae potestatis omnis lux veritatis delabitur; nam veritatis lux malarum rerum semper oblivionem portat.

(Fulgenzio, *Mythologiarum libri*, VI sec. d.C. ca.)

01) Nel suo riassunto della storia, Fulgenzio ha lasciato sottinteso un particolare che rende il riassunto poco chiaro. Quale, a tuo giudizio?

02) Indica in forma schematica le principali differenze che noti fra i due racconti che hai letto finora (Fulgenzio e il Mitografo Vaticano)

03) Indica però anche i principali elementi che a tuo giudizio accomunano i due racconti, a parte l'ovvia constatazione di avere gli stessi protagonisti

04) A Fulgenzio la storia serve sostanzialmente per dare spazio alle sue considerazioni morali. Su quali elementi si basa la relazione fra le due parti, quella narrativa e quella moraleggiante, ossia quali sono i procedimenti interpretativi che permettono a Fulgenzio di passare dall'una all'altra? Riporta e commenta le parole del testo che ti sembrano esemplificare questi procedimenti

05) Sei in grado di riassumere con parole tue le massime moraleggianti che Fulgenzio ricava dal racconto?

06) Il nome di Alfeo viene spiegato in riferimento alla *lux* della verità; a parte diverse altre ricorrenze di *lux*, nel brano ci sono termini che si riferiscono all'ambito lessicale della luce?

07) Come tradurresti l'espressione *in sinu aequissimae potestatis omnis lux veritatis delabitur*?

08) Secondo il *Lexicon totius latinitatis* di Egidio Forcellini (a tutt'oggi il migliore e più completo dizionario monolingue latino), *salsedo* significherebbe propriamente "salsus sapor, salsitudo, italice *salatezza*". Ti sembra che nel testo la parola assuma uno di questi significati? In caso di risposta affermativa, quale sceglieresti fra loro? Altrimenti, quale altra traduzione proporresti?

003 Leggi attentamente il testo e svolgi gli esercizi indicati, rispondendo direttamente sul foglio

001 *De Arethusa talis fertur fabula. Dicunt enim hanc fuisse nympham et Dianae comitem,*
002 *quam cum fessam et in Alphei undis lavantem Alpheus, Pelopomnesi fluvius, vidisset,*
003 *confestim desiderio eius captus, tenere voluit. Verum ipsa territa cepit fugam, et cum*
004 *sequeretur illam fluvius, nec iam sibi videretur posse evadere, Arethusa oravit Dianam,*
005 *dominam suam, ut sibi opem ferret; quae illam nube texit, quam cum circumiret fluvius,*
006 *Arethusa, timore sudans, in fontem versa est; cuius undis cum suas miscere conaretur*
007 *Alpheus, ipsa a terra hausta est et in Siciliam delata, usque quo Alpheum eam secutum*
008 *esse dicunt. In qua fabula monstrum designatur. Nam certum est Alpheum Pelopomnesi*
009 *fluvium esse, sed apud Syracusas, Siciliae urbem, habere exitum. Quod probare videtur*
010 *Seneca philosophus, sic dicens: "Opinio est Alpheum e Pelopomneso usque in Siciliam*
011 *penetrare et agere sub mare cursum, nec ante quam in Syracusano litore emergere;*
012 *ideoque res in illum iactas secundo flumine illic redundare". Haec Seneca. Ab hoc igitur*
013 *eventu fabulae locus inventus est.*

(G. Boccaccio, *Genealogiae deorum gentilium*, 1360-1375)

Quid significant haec verba in Boccaccii narratione? Elige quid tibi verum videatur:

001 confestim (l. 003 *confestim desiderio eius captus*)

furiose ____ raptim ____ sincere ____ valde ____

002 tenēre (l. 003 *quam... tenēre voluit*)

accipere ____ dirigere ____ possidēre ____ prehendere ____

003 evadere (l. 004 *nec iam sibi videretur posse evadere*)

erumpere ____ fugare ____ fugere ____ pervenire ____

004 haurire (l. 007 *a terra hausta est*)

absorbere ____ abstrahere ____ educere ____ expuere ____

005 monstrum (l. 008 *in qua fabula monstrum designatur*)

augurium ____ facinus ____ prodigium ____ scelus ____

006 exitus (l. 009 *apud Syracusas...habere exitum*)

mors ____ ostium ____ proventus ____ quaestus ____

007 probare (l. 009 *quod probare videtur Seneca*)

adfirmare ____ confirmare ____ experiri ____ pensare ____

008 secundus (l. 012 *secundo flumine illic redundare*)

alter ____ inferior ____ placidus ____ propitius ____

009 redundare (l. 012 *secundo flumine illic redundare*)

abundare ____ deficere ____ erumpere ____ reprimere ____

Hic est auctoris verborum paraphrasis. In illa iunge numerum verborum quae tibi idonea videntur (omnia vocabula addenda sunt)

De Arethusa haec fabula ____: illa nympa erat, e grege Dianae sectatorum, quae olim in aquas Alphaei fluminis se mersit ut lassitudinem levaret. Alphaeus, simul ac eam vidit, amore ____, eam ____ et adamare voluit, sed illa terrore percussa fugit et, cum intellexisset se salvam esse non posse, a Diana auxilium rogavit. Dea circumfudit ei nubem atque Arethusa, ingentem sudorem emittens, fons facta et terrā hausta est, ne Alpheus suas cum eius undis ____ posset. Tamen Alphaeus eam ____ esse dicitur, quod mirum esse videtur, et apud Syracusas _____. Quod Senecae philosopho verum ____; nam adfirmat Alphaeum ex Pelopomneso usque ad Siciliam pervenisse, sub mare currentem, qua de causa quidquid in illud flumen iactatur, in Syracusano litore _____. Qua de re mythus iste memoriae _____ est, quasi verus esset.

001 amplecti

002 correptus

003 effundi

004 invenitur

005 miscere

006 narratur

007 secutus

008 traditus

009 videtur

Verba latina quae tibi apta videntur ut istae tabulae interpretentur subscribe:



(Antiqua moneta in qua Arethusae caput effingitur)



(effigies hominis qui e barathro exit, Possonii [quae nunc 'Bratislava' vulgo appellatur] posita)
